

SITUATIONS
D'URGENCE ET
DÉSASTRES À
L'ÉTRANGER :

L'AIDE QUE LES
CANADIENS
PEUVENT
APPORTER



Les souffrances humaines provoquées par des catastrophes naturelles, des conflits armés ou des crises économiques, politiques ou environnementales suscitent un désir d'aider bien compréhensible et qui vient droit du coeur. Les Canadiens ont toujours répondu de manière généreuse aux appels à l'entraide internationale lancés au moment de crises et de désastres. Certains d'entre eux ont trouvé des façons originales d'apporter leur contribution personnelle aux victimes, et leurs efforts méritent des éloges.

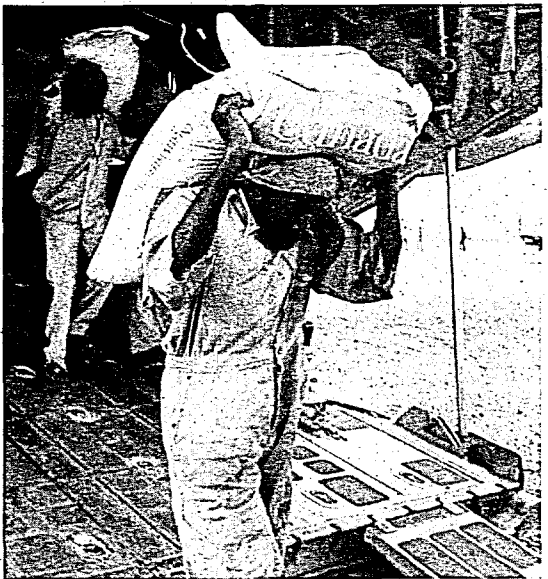


Photo ACDI : David Barbour, Éthiopie

La réaction aux situations d'urgence internationales doit être rapide, efficace et bien coordonnée pour permettre de sauver des vies et d'atténuer des souffrances. Plusieurs années d'expérience ont conduit le Gouvernement du Canada - comme d'autres gouvernements dans le monde entier - à conclure que la manière la plus efficace de venir en aide aux victimes, et au plus grand nombre possible de celles-ci, est de faire parvenir des contributions financières à des organisations internationales bien établies.

Ces organisations et ces organismes spécialisés ont plusieurs années d'expérience dans le domaine des secours d'urgence. Ils ont mis sur pied des réseaux d'information, des systèmes de distribution de biens et des méthodes d'évaluation des besoins en fonction de facteurs comme le mode de vie, les traditions alimentaires et les croyances religieuses des victimes. Ils peuvent souvent acheter les produits à des prix spéciaux et optimiser ainsi la valeur de chaque dollar reçu. Certains produits peuvent être achetés sur place, ce qui réduit les coûts de transport et stimule l'économie locale. Ces groupes surveillent la livraison des secours qu'ils assurent, veillant à ce que l'aide parvienne bien à destination.

Les Canadiens peuvent réellement apporter une aide précieuse en cas d'urgence ou de crise internationale. Nous vous incitons à poser, à titre individuel ou collectif, les gestes suivants :

- D'abord, communiquez avec des organismes non gouvernementaux nationaux ou internationaux possédant les réseaux nécessaires pour distribuer de manière rapide et efficace de la nourriture, des vêtements et des médicaments. Ils seront heureux de vous suggérer les meilleures façons d'apporter une contribution utile.
- Organisez des activités, telles que des ventes débarras, des ventes aux enchères ou des tombolas, qui serviront à recueillir des fonds et dont les recettes seront versées aux secours d'urgence internationaux.
- Donnez de votre temps ou utilisez vos capacités au profit d'un organisme de votre choix.



Souvenez-vous que l'aide entreprise se poursuivra longtemps après que la crise aura cessé de faire les manchettes. Le retour à la normale et la reconstruction, suite à une catastrophe naturelle, requièrent en général des années. Faites preuve de persévérance.

Sachez que les dons en nature, même s'ils attestent d'un esprit de générosité, peuvent provoquer plus de problèmes qu'ils ne peuvent en résoudre :

- Il est souvent impossible d'assurer la qualité des biens reçus.



Reuters/Bettmann : Les bulldozers enterrent les vêtements de secours et la nourriture qui pourrit sur un terrain vague dans la ville de Floride, aux États-Unis.

- Les coûts de transport peuvent se révéler extrêmement élevés. En outre, si les biens envoyés ou les quantités ne conviennent pas, l'argent n'aura pas été bien employé.

- Le personnel affecté aux secours sur place peut perdre un temps précieux à trier et à distribuer des articles que l'on peut souvent trouver localement ou à moindre distance de la région éprouvée, et à meilleur prix.
- Les dons de médicaments et de fournitures médicales périmés peuvent faire plus de tort que de bien. La nourriture et les vêtements envoyés peuvent ne pas convenir au climat. Dans certaines régions du monde, l'importation d'articles comme les vêtements et les couvertures usagés peuvent être assujettis à une réglementation exigeant qu'ils soient fumigés ou emballés.
- Le moment n'est pas propice, en situation d'urgence, pour commencer à mettre sur pied un réseau de distribution en territoire non familier.
- Les besoins en matière de sauvetage, de premiers soins essentiels et d'autres secours médicaux de première ligne sont généralement comblés rapidement, et les services de santé existant à proximité peuvent suffire à y pourvoir. La présence de personnel médical ou paramédical étranger, ne connaissant ni la langue ni la situation locales, peut ne pas être utile. Il ne fait qu'augmenter le nombre de personnes devant être logées et nourries.

Les Canadiens qui désirent venir en aide aux victimes de désastres et de situations d'urgence à l'étranger peuvent communiquer avec des organisations internationales comme :

La Société canadienne de la Croix-Rouge
Direction des Affaires internationales
1800, chemin Alta Vista
Ottawa (Ontario)
K1G 4J5
(613) 739-3000



Photo ACDI : David Barbour, Éthiopie

UNICEF Canada
443, Mount Pleasant Road
Toronto (Ontario)
M4S 2L8
(416) 482-4444

Haut-commissariat des Nations Unies pour
les réfugiés (HCR)
280, rue Albert
Pièce 401
Ottawa (Ontario)
K1P 5G8
(613) 232-0909

Par ailleurs, pour obtenir une liste
d'organisations de secours reconnues
poursuivant des activités au Canada,
communiquez avec les institutions
suivantes :

Agence canadienne de développement
international (ACDI)
Direction générale des affaires publiques
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
K1A 0G4
(819) 997-6100

Conseil canadien pour la coopération
internationale (CCCI)
1, rue Nicholas
Pièce 300
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7
(613) 236-4547



Photo Croix-Rouge : Roland Sidler, Croatie



b2634909(E)
b2634910(F)

doc
CA1
EA
92E52
EXF

External Affairs and
International Trade Canada

EMERGENCIES AND DISASTERS ABROAD:

HOW CANADIANS CAN HELP

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JAN 9 1995

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

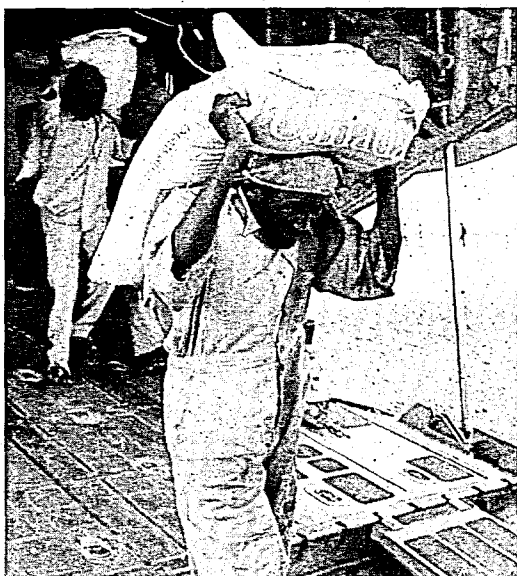


Canada

43-719-997 / 43-769-997 / 626-749-997

1016429729) 266-697-24 / 48-49-997 / 666-697-24

Human suffering caused by natural disasters, armed conflict, economic, political or environmental crises prompts an understandable and heartfelt desire to help. Canadians have always responded generously to international appeals for assistance in times of emergency and disaster. Some citizens have found unique and successful ways of making their own personal contribution to those in need, and their efforts are worthy of praise.



CIDA photo: David Barbour, Ethiopia

To save lives and alleviate suffering, the response to international emergencies must be timely, effective and well-organized. Over many years of experience, the Government of Canada--and governments around the world--have concluded that financial contributions to well-established experienced relief agencies are the most efficient way to provide assistance to the greatest number of people in need.

These organizations and specialized agencies have many years of experience in providing assistance. They have established information networks, systems of distributing goods, and techniques for assessing needs based on factors such as the victims' way of life, eating habits and religious beliefs. They can often buy goods at special prices, ensuring full value for each dollar donated. Some goods can be bought locally, keeping transportation costs low and stimulating the local economy. These groups monitor the delivery of their assistance in an effort to ensure aid reaches its intended destination.

Canadians can make a difference in times of international emergency or crisis. Individually, or as part of a larger community, they are encouraged to:

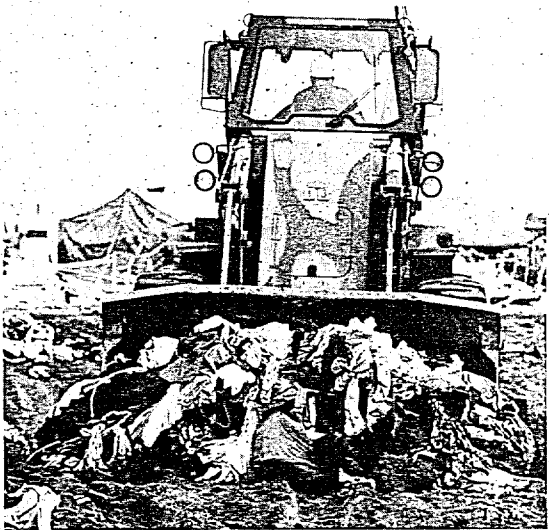
- First contact any number of national or international non-governmental agencies which have the networks necessary to distribute food, clothes and medicines quickly and efficiently. They'll be happy to suggest the best ways to make a meaningful contribution.
- Organize fund-raising events, such as garage sales, auctions or raffles, with the proceeds donated to international relief efforts.
- Volunteer your time or skills to the local office of the agency of your choice.



Stay involved. Remember that the need for assistance will go on long after the crisis disappears from the headlines. In most cases, rehabilitation and reconstruction from conflict and natural disasters take years.

While donations of goods are made in the spirit of generosity, they can lead to more headaches than relief:

- It is often impossible to ensure the quality of donated goods.



Reuters/Bettmann: Bulldozers plow relief clothing and rotting food off a field in Florida City, USA

- Transportation costs are extremely high. Furthermore, if the goods are inappropriate or in the wrong proportions, the money will not be well spent.

- Relief personnel on the ground can lose valuable time sorting and distributing items which are frequently available locally, or much closer to the area in need, at less cost.
- Donations of out-of-date medicines and medical supplies can do more harm than good. Food and clothing may be inappropriate for the region. In some parts of the world, items such as used clothing and blankets are subject to import regulations which require their fumigation or wrapping.
- An emergency is not the time to start trying to establish a distribution network in unfamiliar territory.
- The need for search and rescue, life-saving first aid and other immediate medical procedures is usually short-lived and can be handled by nearby health services. The presence of foreign medical or paramedical personnel who are unfamiliar with the local language and conditions may not be helpful. They become extra people who must be fed and sheltered.

Canadians can assist the victims of disasters and emergencies abroad by contacting international organizations such as:



Canadian Red Cross Society
International Services Department
1800 Alta Vista Drive
Ottawa, Ontario
K1G 4J5
(613) 739-3000



CIDA photo: David Barbour, Ethiopia

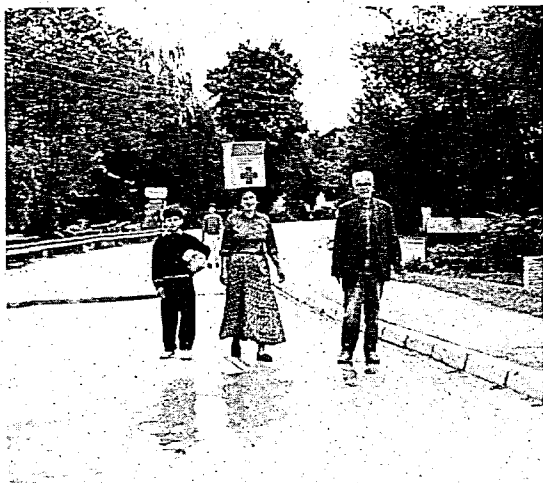
UNICEF Canada
443 Mount Pleasant Road,
Toronto, Ontario
M4S 2L8
(416) 482-4444

United Nations High Commissioner for
Refugees (UNHCR)
401-280 Albert St.
Ottawa, Ontario
K1P-5G8
(613) 232-0909

Or for a list of established relief organizations operating in Canada, contact:

Canadian International Development Agency (CIDA)
Public Affairs Branch
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec
K1A 0G4
(819) 997-6100

Canadian Council for International Co-operation (CCIC)
1 Nicholas Street
Suite 300
Ottawa, Ontario
K1N 7B7
(613) 236-4547



Red Cross photo: Roland Sidler, Croatia



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20040248 8